



Luwo's House

Little Zebra Books
Jacob Matthess

Inzu ya Luwo

Ibitabo bito bya
Zebra
Yakobo Matayo

Tr: Francine
Muhawenimana



Luwo went to church
with his mother.

She was holding his
hand on the path.

Luwo yagiye mu
rusengero ari
kumwe na nyina.

Yafashe ukuboko
mu nzira.



Inside the church
there were many
people gathered.

They were singing.

Imbere mu
urusengero hari
abantu benshi
bateraniye.

Baririmbaga.



Luwo left the church.

His mother didn't see him.

Luwo yavuye mu rusengero.

Nyina ntiyigeze amubona.

Luwo stood in the path.



He looked down the path, and thought, "Where is my house?"

Luwo yahagaze mu nzira.

Yareba mu nzira, aratekereza ati: "Inzu yanjye iri he?"

So, he followed the path.
He saw a big house.



"No, that's not our house.
Our house is small."

Yakurikiye rero inzira.
Yabonye inzu nini.

"Oya, ntabwo ari inzu
yacu. Inzu yacu ni nto."



Luwo walked a bit more.
He saw a house on stilts.



"No, that's not our house.
Our house is not on stilts."



Luwo yagenze gato.
Yabonye inzu iri hejuru.

"Oya, ntabwo ari inzu
yacu. Inzu yacu ntabwo
iri hejuru."



He kept on walking. He saw a small house of straw.

"No, that's not our house. Our house has mud walls."

Yakomeje kugenda.
Yabonye inzu nto
y'ibyatsi.

"Oya, ntabwo ari inzu
yacu. Inzu yacu ifite
inkuta z'ibyondo."



Luwo went farther. He saw a small house with a tree outside.

"No, that's not our house. Our house has two trees outside."

Luwo yagiye kure. Yabonye inzu nto ifite igiti hanze.

"Oya, ntabwo ari inzu yacu. Inzu yacu ifite ibiti bibiri hanze."



At last Luwo saw his mother coming toward him. Luwo ran to her.

His mother said, "Let's go home!"

Amaherezo, Luwo yabonye nyina aje amugana. Luwo yiruka aho ari.

Nyina ati: "Reka dusubire iwacu!"

Which house is
Luwo's house?



Niyihe nzu ya
Luwo?

You are free to download, copy, translate or adapt this story and use the illustrations as long as you attribute in the following way:
Ufite uburenganzira bwo gukuramo, gukoporora, guhindura cyangwa guhuza iyi nkuru kandi ukoreshe amashusho mugihe cyose ubyitiriye muburyo bukurikira:

Luwo's House / Inzu ya Luwo

Author/Umwanditsi -- Little Zebra Books/Ibitabo bito bya Zebra

Illustration/Icyitegererezo -- Jacob Matthess/Yakobo Matayo

Translation/Ubuhinduzi -- Francine Muhawenimana

Language/Ururimi -- English / Ikinyarwanda

Level/Urwego -- First sentences / Interuro yambere

© African Storybook Initiative 2019

Creative Commons: Attribution 4.0

Ibikorwa bihanga: Inshingano 4.0

Source/Inkomoko www.africanstorybook.org

Original source/Inkomoko yumwimerere JOCUM and Mercy Air

2023.09.19

